



Art. 1265

Art. 1266

D Betriebsanleitung

Urlaubsbewässerung

GB Operating Instructions

Holiday Watering Set

F Mode d'emploi

Arrosoir automatique de vacances

NL Gebruiksaanwijzing

Vakantiebewateringsset

S Bruksanvisning

Semesterbevattningsset

DK Brugsanvisning

Ferievandring

FI Käyttöohje

Lomakastelusarja

N Bruksanvisning

Ferievanningssett

I Istruzioni per l'uso

Set vacanze per irrigazione

E Instrucciones de empleo

Sistema de riego en vacaciones

P Manual de instruções

Conjunto de Rega para Férias

PL Instrukcja obsługi

Automatyczna konewka

H Használati utasítás

Automata öntözőkanna/
nyaralás alatti öntözés

CZ Návod k obsluze

Zavlažování o dovolené

SK Návod na obsluhu

Automatické zavlažovanie počas dovolenky

RUS Инструкция по эксплуатации

Инспект полива в выходные дни

SLO Navodilo za uporabo

Počitniško zalivanje

TR Kullanma Kılavuzu

Tatil Sulama Seti

D	<ol style="list-style-type: none"> 1. Was kann die Urlaubsbewässerung? 2. Aus welchen Teilen besteht die Urlaubsbewässerung? 3. Was muß vor Aufbau der Anlage getan werden? 4. Aufbau der Anlage 	<ol style="list-style-type: none"> 5. Wasserbehälter 6. Inbetriebnahme 7. Wartung 8. Was ist, wenn ... 9. Sicherheitshinweise
Inhalt Seite 4 – 13		
GB	<ol style="list-style-type: none"> 1. What will the Holiday Watering Set do for you? 2. What are the components of the Holiday Watering Set? 3. What needs to be done before installation? 	<ol style="list-style-type: none"> 4. Installation 5. Water Container 6. Operation 7. Maintenance 8. And if ... 9. Safety instructions
Contents Page 14 – 22		
F	<ol style="list-style-type: none"> 1. Que peut faire l'arrosoir automatique de vacances ? 2. De quelles pièces se compose l'arrosoir automatique de vacances ? 3. Procédons dans l'ordre 4. Mise en place 	<ol style="list-style-type: none"> 5. Réservoir d'eau 6. Mise en fonctionnement 7. Précautions 8. Que faire, si ... 9. Précautions d'emploi et conseils de sécurité
Sommaire Page 23 – 31		
NL	<ol style="list-style-type: none"> 1. Wat kan de vakantiebewateringsset? 2. Uit welke onderdelen bestaat de vakantiebewateringsset? 3. Wat moet er voor het opbouwen gebeuren? 4. Opbouwen van de installatie 	<ol style="list-style-type: none"> 5. Watervoorraad 6. Ingebruikname 7. Onderhoud 8. Wat te doen als ... 9. Veiligheidstips
Inhoud Pagina 32 – 40		
S	<ol style="list-style-type: none"> 1. Hur fungerar GARDENA Semesterbevattningsset? 2. Bevattningssetets delar 3. Vad ska göras före installationen 4. Installation 	<ol style="list-style-type: none"> 5. Vattenbehållare 6. Drift 7. Underhåll 8. Om ... 9. Säkerhetsråd
Innehåll Sida 41 – 49		
DK	<ol style="list-style-type: none"> 1. Hvad kan ferievandingen? 2. Hvilke dele består ferievandingen af? 3. Hvad skal der gøres inden anlægget opstilles? 4. Opstilling af anlægget 	<ol style="list-style-type: none"> 5. Vandbeholder 6. Ibrugtagning 7. Vedligeholdelse 8. Hvad sker der hvis ... 9. Sikkerhedsanvisninger
Indhold Side 50 – 58		
FI	<ol style="list-style-type: none"> 1. Mitä lomakasteluserja tekee? 2. Mistä osista lomakasteluserja koostuu? 3. Mitä on tehtävä ennen järjestelmän kokoamista? 4. Järjestelmän kokoaminen 	<ol style="list-style-type: none"> 5. Vesisäiliö 6. Käyttöönotto 7. Huolto 8. Mitä tehdä, jos ... 9. Turvaohjeet
Sisältö Sivu 59 – 67		
N	<ol style="list-style-type: none"> 1. Hva kan ferievanningssettet? 2. Hvilke deler består ferievanningssettet av? 3. Hva må gjøres før anlegget monteres? 4. Montere anlegget 5. Vannbeholder 	<ol style="list-style-type: none"> 6. Igangsetting 7. Vedlikehold 8. Hva gjør jeg når ... 9. Sikkerhetsanvisninger
Innhold Side 68 – 76		
I	<ol style="list-style-type: none"> 1. Cosa offre il set vacanze per irrigazione? 2. Quali pezzi compongono il set vacanze per irrigazione? 3. Quali operazioni effettuare prima del montaggio? 4. Montaggio dell'impianto 	<ol style="list-style-type: none"> 5. Contenitore per l'acqua 6. Messa in funzione 7. Manutenzione 8. Cosa fare, se ... 9. Norme di sicurezza
Indice Pagina 77 – 85		

F

Bonjour,

Vous êtes désormais l'heureux propriétaire d'un arrosoir automatique de vacances GARDENA.

L'arrosoir automatique de vacances GARDENA a été spécialement conçu pour arroser vos plantes en pots en votre absence (vacances, week-end), mais il convient également parfaitement pour l'arrosage courant de vos plantes de terrasse ou de balcon.

Ce mode d'emploi a été rédigé pour vous aider à mettre en place et régler correctement votre arrosoir automatique de vacances de manière à en obtenir un fonctionnement satisfaisant. Nous vous conseillons donc de lire attentivement toutes les pages qui vont suivre.

Nous avons divisé ce mode d'emploi en 2 parties distinctes.

Dans la première partie, vous trouverez des informations sur la conception et la mise en place de l'appareil ; dans la seconde, vous trouverez des informations techniques ainsi que des conseils de sécurité.

Conseil : Conservez précieusement ce mode d'emploi ; les prochaines vacances reviendront peut-être très vite et vous serez certainement très heureux de le retrouver.

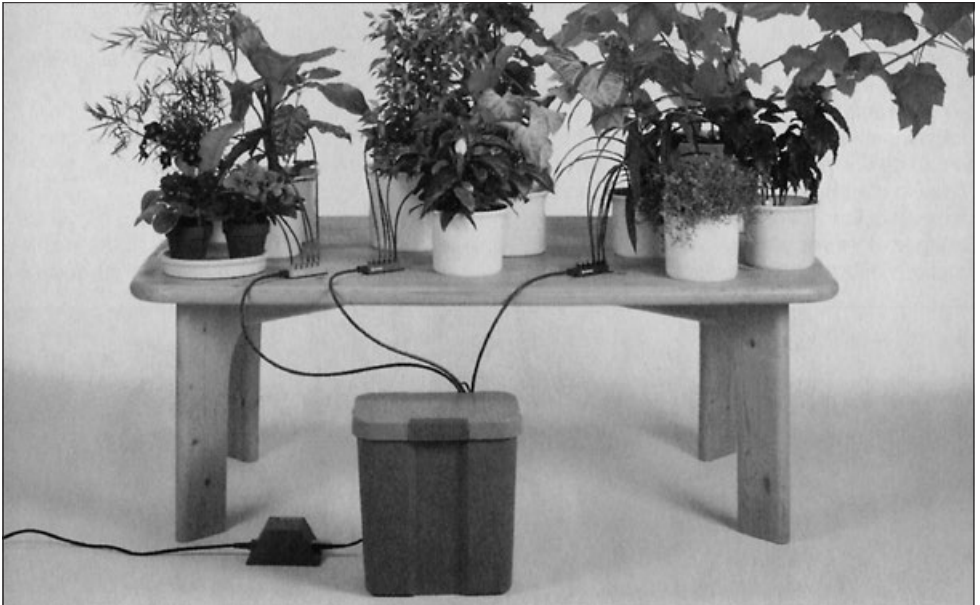
1. Que peut faire l'arrosoir automatique de vacances ?

Imaginez un système qui travaille pour vous en votre absence. En l'occurrence, un arrosoir qui arroserait automatiquement vos plantes sans que vous ne vous en occupiez.

L'arrosoir automatique de vacances fonctionne avec une pompe qui dispense chaque jour 1 minute d'arrosage aux plantes que vous avez choisies. Vous pouvez ainsi arroser jusqu'à 36 plantes par jour, et c'est vous qui décidez des quantités d'eau que vous voulez leur distribuer.

Pour vous permettre de doser correctement ces débits en eau, nous vous conseillons de commencer à tester l'arrosoir automatique de vacances quelques jours avant de vous absenter.

L'installation complète aura l'aspect de ce qui apparaît sur la photo ci-dessous.

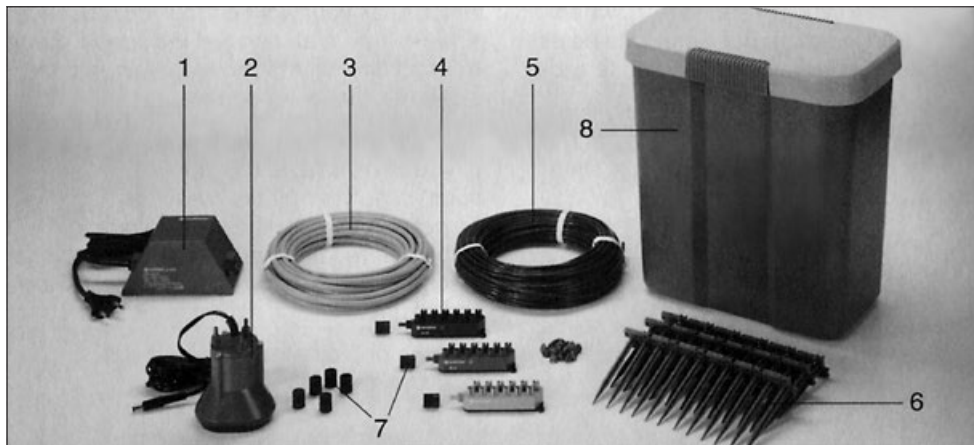


2. De quelles pièces se compose l'arrosoir automatique de vacances?

Vous avez certainement déjà sorti les pièces de l'emballage, et si ce n'est pas encore le cas, nous vous invitons à le faire et à les disposer tel que présenté sur la photo.

1. Transformateur avec minuterie incorporée

2. Pompe 14 volts basse tension puissante et sûre avec filtre intégré
3. Tuyau de répartition Ø 4 mm
4. Répartiteurs 1-2-3 (gris clair, gris, gris foncé) avec leurs bouchons
5. Tuyau capillaire Ø 2 mm
6. Supports de tuyau capillaire
7. Ecrus de maintien du tuyau de répartition et écrous-bouchons 4 mm
8. Réservoir 9 litres (réf. 1266 uniquement)



3. Procédons dans l'ordre

Vous avez donc entre les mains un système complet d'arrosage automatique de vos plantes en pots.

Avant que vous n'entamiez la mise en place des différents composants de l'appareil, il est indispensable que vous déterminiez les besoins en eau de vos plantes. Vous verrez ainsi que chacune d'entre elles nécessite des apports bien particuliers.

Groupez alors vos plantes en 3 groupes, en fonction de leurs différents besoins en eau, et

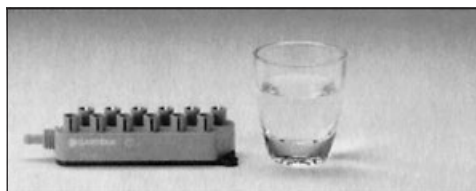
placez-les à l'exemple de ce qui apparaît sur la photo.

Conseil : Lorsque vous regrouperez vos plantes, veillez à ce que le niveau des différents pots ne soit pas inférieur à celui du réservoir d'eau. Vous éviterez ainsi, selon le principe des vases communicants, que l'eau ne continue à couler dans vos pots après l'arrêt de la pompe. De toute façon, veillez également à ce que la capacité en eau de vos différents pots soit suffisante pour tolérer un éventuel surdosage.

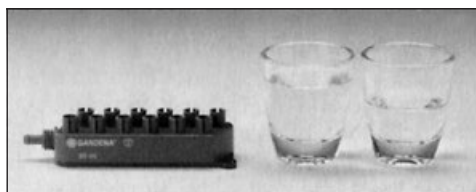


Dès que vous aurez défini vos 3 groupes de plantes, choisissez le répartiteur le mieux adapté à chacun :

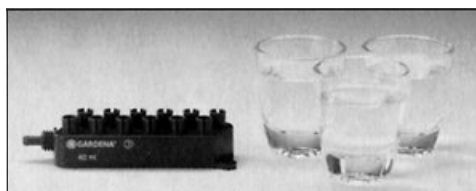
- le répartiteur 1 (gris clair) est conçu pour les plantes ayant de faibles besoins en eau. Il diffuse chaque jour environ 15 ml d'eau **par sortie**, ce qui, chez nos amis allemands, correspond au contenu d'un verre de Schnaps ;



- le répartiteur 2 (gris) est conçu pour les plantes ayant des besoins moyens ou courants en eau. Il diffuse chaque jour environ 30 ml d'eau **par sortie**, soit cette fois l'équivalent de 1,5 verres de Schnaps ;



- pour les plantes ayant de gros besoins en eau, vous choisirez le répartiteur 3 (gris foncé) qui diffuse lui 60 ml d'eau **par sortie** et par jour. La valeur de 3 verres de Schnaps.



En résumé nous avons :

le répartiteur 1, gris clair, qui diffuse environ 15 ml d'eau par jour et par sortie, pour les plantes ayant de faibles besoins en eau ;

le répartiteur 2, gris, qui diffuse environ 30 ml d'eau par jour et par sortie, pour les plantes ayant des besoins moyens en eau ;

le répartiteur 3, gris foncé, qui diffuse environ 60 ml d'eau par jour et par sortie, pour les plantes ayant de gros besoins en eau.

Conseil : Choisissez pour vos plantes un emplacement qui ne soit pas trop proche d'une fenêtre, c'est-à-dire pas trop directement soumis à l'exposition solaire. (L'idéal est de se placer à 1 m environ de la fenêtre). N'oubliez pas en effet que l'emplacement des plantes influe directement sur leurs besoins en eau. Si la pièce est chaude et claire, les besoins sont supérieurs à ceux dans une pièce fraîche et sombre.

4. Mise en place

Première étape, vous devez relier les répartiteurs à la pompe (2).

Utilisez pour cela le tuyau de répartition Ø 4 mm (3).

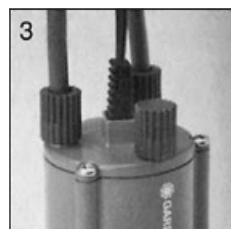
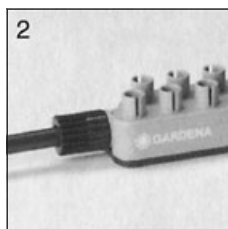
Si vous examinez la pompe en détail, vous pouvez remarquer qu'elle est munie de 3 sorties, c'est-à-dire que chaque répartiteur sera directement relié à une sortie qui lui est propre.

Parmi les différents composants de l'arrosoir automatique de vacances, vous avez également trouvé les écrous de maintien du tuyau de répartition ; c'est maintenant qu'ils vont servir. Après avoir fait passer l'extrémité du tuyau à travers l'écrou (fig. 1) et l'avoir enfoncée sur l'embout du répartiteur, vissez l'écrou bien à fond (fig. 2).

Procédez de la même façon pour les autres jonctions du tuyau de répartition avec les répartiteurs et les sorties de la pompe.

Si vous ne devez pas utiliser les 3 répartiteurs, condamnez la ou les sortie(s) non utilisée(s) sur la pompe avec les écrous-bouchons correspondants (fig. 3).

Coupez avec une paire de ciseaux la longueur de tuyau nécessaire : cette longueur est la distance comprise entre la pompe (attention à la profondeur du réservoir d'eau) et les répartiteurs que vous aurez placés au pied des groupes de plantes.

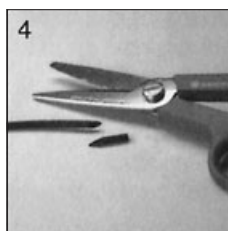


L'étape suivante consiste à installer le tuyau capillaire (5).

Préparez pour cela les longueurs de tuyau nécessaires qui vont vous permettre de relier les répartiteurs aux différentes plantes en pots. Pour être parfait et pour que l'eau coule mieux, l'extrémité du tuyau (celle côté pots) doit être coupée en biais (fig. 4).

Clippez cette extrémité de tuyau dans l'une des 3 encoches prévues sur le support de tuyau (6) et plantez celui-ci dans le pot de votre plante (fig. 5).

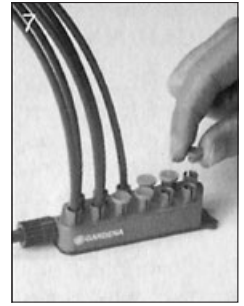
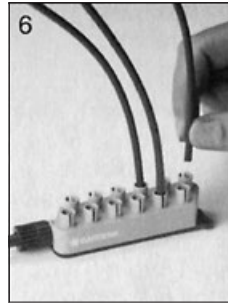
Procédez de la même façon pour tous vos autres pots.



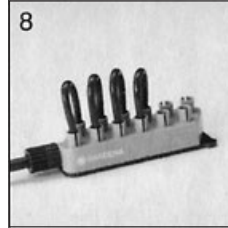
L'autre extrémité du tuyau capillaire doit quant à elle être coupée bien droite et enfoncée sur l'une des sorties du répartiteur tel que présenté sur la photo.

Vérifiez que le tuyau soit bien enfoncé jusqu'au bout (fig. 6).

Vous condamnerez simplement les sorties non utilisées des répartiteurs en enfonçant fermement dessus les petits bouchons joints dans l'emballage (fig. 7).



Si vous n'avez pas assez des 20 bouchons livrés, vous pouvez solutionner cette difficulté en condamnant les sorties non utilisées avec un petit bout de tuyau que vous monterez tel que présenté figure 8.



Le montage du 1er répartiteur terminé, vous devez obtenir quelque chose ressemblant à ce qui est présenté figure 9.

Si tel est le cas, procédez de la même manière pour le ou les 2 autre(s) répartiteur(s).



5. Réservoir d'eau

5.1. Pour ceux qui n'ont pas de réservoir 9 litres GARDENA (propriétaires de l'arrosoir automatique de vacances, réf. 1265)

Ce réservoir peut être quasiment n'importe quoi, une vulgaire bassine ménagère pouvant même suffire.

Attention tout de même !

Vous devez choisir un volume de contenant correspondant à la consommation en eau de vos plantes pendant votre absence.

Tout cela peut se calculer très "scientifiquement" : si vous utilisez les 36 sorties de vos 3 répartiteurs, vous consommerez 1,3 l d'eau par jour. Pour savoir de combien de litres d'eau vous avez besoin, il suffit de multiplier 1,3 par le nombre de jours d'absence.

Ex. : si vous avez 3 semaines de vacances

(soit 21 jours), il vous faut prévoir $21 \times 1,3 = 27,3$ l d'eau.

En règle générale, ne prévoyez jamais trop juste : parce que vos vacances peuvent éventuellement se prolonger et surtout parce qu'il faut prévoir une marge de sécurité pour la pompe (une pompe ne doit jamais fonctionner à sec).

Autrement dit, prévoir un peu plus d'eau, c'est se garantir une marge de sécurité pour l'arrosage de ses plantes et s'assurer un bon fonctionnement de la pompe.

Conseil : Le simple fait de recouvrir votre réservoir d'eau pour le laisser dans l'obscurité (avec une serviette de bain par exemple) suffit à éviter toute formation d'algues.

5.2. Pour les possesseurs d'un réservoir 9 litres GARDENA (propriétaires de l'arrosateur automatique de vacances, réf. 1266)

Le volume du réservoir GARDENA (9 litres) (8) est conçu pour alimenter en eau la totalité de l'installation (c'est-à-dire les 3 × 12 sorties des répartiteurs) pendant une semaine environ. Si vous vous absentez plus longtemps, reportez-vous s'il vous plaît au paragraphe 5.1.

Vous noterez que l'un des deux décrochements du couvercle est plus long que l'autre ; cela pour permettre le passage de 3 tuyaux de répartition et du câble d'alimentation de la pompe sans empêcher la bonne fermeture du couvercle (fig. 10).



6. Mise en fonctionnement

Remplissez d'eau votre réservoir et reliez la pompe au transformateur (1) (fig. 11).

⚠ Ne branchez jamais la pompe sur un autre transformateur ou directement sur une prise de courant. Choisissez toujours pour le transformateur une place sûre et sans risque, dans une pièce sèche et aérée.

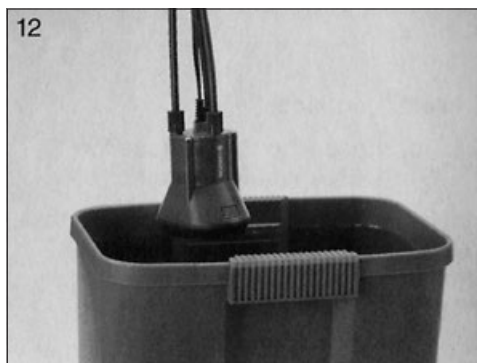
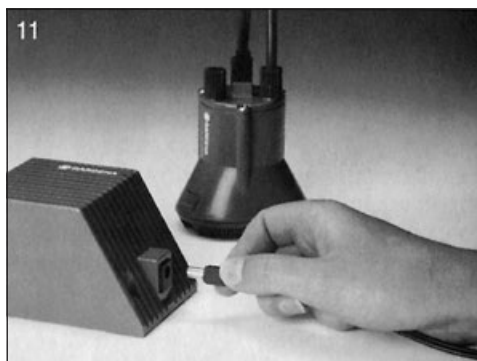
Immergez la pompe dans l'eau en faisant attention à ce qu'elle soit bien au fond du réservoir (fig. 12).

Si vous branchez maintenant votre transformateur sur une prise de courant, la pompe se met en marche pour une durée d'une minute environ. Profitez-en pour contrôler la fiabilité de toutes les connexions.

⚠ Pour éviter tout dommage sur la pompe, ne la faites jamais fonctionner à vide, c'est-à-dire sans eau.

Si vous débranchez et rebranchez le transformateur de la prise de courant, vous relancez 1 minute d'arrosage. En fait, vous déterminez une nouvelle heure d'arrosage.

Le principe de fonctionnement de la minuterie incorporée au transformateur est en effet de déclencher automatiquement 1 minute d'arrosage toutes les 24 heures. C'est-à-dire que l'heure d'arrosage dépend directement de



l'heure de mise sous tension. Si vous avez fait votre dernière mise sous tension à 16 h 00, votre pompe se mettra en marche tous les jours à 16 h 00 pendant 1 minute.

Pour info : Toute coupure de courant (débranchement accidentel, panne électrique ou orage violent par exemple) aura pour conséquence, lors du rétablissement du courant, de réinitialiser l'heure d'arrosage et de déclencher 1 minute d'arrosage, mais n'aura aucune autre conséquence sur le bon fonctionnement de l'installation.

Nous vous conseillons de mettre en marche votre installation quelques jours avant votre départ. Cela vous permettra par exemple de modifier l'emplacement de vos plantes si besoin est.

Dans le cas où vous auriez des plantes ayant de très faibles besoins en eau, vous pouvez envisager d'en arroser plusieurs à la fois à partir d'un seul tuyau capillaire. (Vos plantes doivent pour cela être empotées dans des pots à fond percé qui permettent la remontée d'eau). Placez-les pour ce faire dans une grande coupelle et faites arriver le tuyau capillaire directement dans celle-ci (fig. 13).

A l'inverse, il est également possible d'arroser des plantes ayant de forts besoins en eau avec plusieurs tuyaux capillaires (fig. 14).



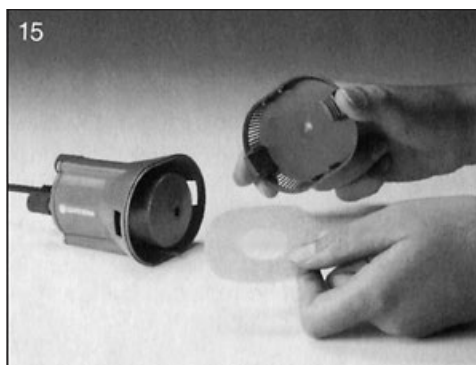
Conseil : Les plantes supportent plus facilement un sous-arrosage qu'un sur-arrosage. Veillez donc à rectifier votre installation si, après 1 heure d'arrosage, de l'eau était toujours visible dans les coupelles de récupération placées sous les plantes.

7. Précautions

L'arrosateur automatique de vacances est sans entretien.

Veillez toutefois à rincer régulièrement le filtre de la pompe. Il suffit pour cela de presser simultanément sur les 2 petits ergots situés de part et d'autre de la pompe, et de retirer l'ensemble de la pièce orange : vous avez alors accès au filtre que vous n'avez qu'à rincer simplement à l'eau claire (fig. 15).

En démontant votre installation, n'oubliez pas qu'il reste toujours un peu d'eau dans les tuyaux : soulevez la pompe et les répartiteurs pour faire écouler ce surplus dans les pots.



8. Que faire, si ...

... l'eau n'arrive pas aux plantes ?

... l'installation continue à fonctionner après l'arrêt de la pompe ?

... pour la prochaine mise en service, vous avez besoin de pièces pour compléter votre installation ?

... les 12 sorties d'un répartiteur ne suffisent pas ?


Le filtre de la pompe doit être rincé (voir point 7).


Il y a une ou plusieurs extrémité(s) de tuyau capillaire placée(s) sous le niveau d'eau du réservoir. Pour y remédier, placez donc vos plantes de telle manière que le niveau des pots soit au minimum égal à celui de l'eau.


Notre Service Après-Vente se tient à votre entière disposition pour vous faire parvenir dans les meilleures conditions les pièces dont vous pourriez avoir besoin. (Voir l'adresse à la dernière page.)


Utilisez le répartiteur de débit immédiatement inférieur et multipliez le nombre de sorties par pot pour obtenir le débit initialement souhaité. Appuyez-vous pour cela sur l'équivalence suivante : une sortie du répartiteur gris foncé correspond à 2 sorties du répartiteur gris ou encore à 4 sorties du répartiteur gris clair.


9. Précautions d'emploi et conseils de sécurité


 Pour des raisons de sécurité, l'utilisation de l'arrosoir automatique de vacances est déconseillée aux personnes de moins de 16 ans ou n'ayant pas lu le mode d'emploi.

 Utilisez exclusivement des pièces et accessoires GARDENA. Dans le cas contraire, nous ne pourrions garantir le bon fonctionnement de l'appareil.


 Vérifiez régulièrement l'état de la prise et du câble d'alimentation 220/230 V. Ceux-ci ne doivent être utilisés qu'en parfait état. Retirez immédiatement la fiche de la prise de courant si le câble électrique a été endommagé ou coupé.

 L'isolation complète du transformateur et le surmoulage du câble d'alimentation ne permettent pas le remplacement de ce dernier.

 Débranchez la prise du transformateur avant d'entreprendre quoi que ce soit sur l'arrosoir automatique de vacances.

 La pompe ne doit fonctionner qu'avec l'alimentation 14 volts basse tension dispensée par le transformateur avec minuterie incorporée GARDENA.

Tout branchement direct sur une alimentation 220/230 V comporte des dangers de mort.

 Ne faites jamais fonctionner la pompe à sec, c'est-à-dire non immergée dans l'eau.

Caractéristiques techniques du transformateur avec minuterie incorporée

Ce transformateur est un transformateur à isolation électrique complète. Il transforme le courant 220/230 V en courant 14 V basse tension et est équipé d'un disjoncteur thermique qui protège l'installation de toute surcharge ou court-circuit.

 **Choisissez toujours pour le transformateur une place sûre et sans risque, dans une pièce sèche et aérée.**

Gestion des déchets :

(directive RL 2012/19/UE)



Cet appareil ne doit pas être jeté dans les poubelles domestiques mais dans les containers spécialement prévus pour ce type de produits.

→ Important : Eliminez l'appareil par le biais du point de collecte municipal prévu à cet effet.

Garantie :

Les prestations de service ne vous seront pas facturées en cas de garantie de l'appareil.

GARDENA accorde pour cet appareil une garantie contractuelle de 2 ans à compter du jour de l'achat. Elle comprend le remplacement gratuit des pièces défectueuses ou de l'appareil, le choix en étant laissé à la libre initiative de GARDENA. En tout état de cause s'applique la garantie légale couvrant toutes les conséquences des défauts ou vices cachés (article 1641 et suivants du Code Civil). Pour que ces garanties soient valables, les conditions suivantes doivent être remplies :

- L'appareil a été manipulé de manière adéquate, suivant les instructions du mode d'emploi.
- Il n'y a eu aucun essai de réparation, ni par le client, ni par un tiers.

Une intervention sous garantie ne prolonge pas la durée initiale de la garantie contractuelle.

Toutes les revendications dépassant le contenu de ce texte ne sont pas couvertes par la garantie, quel que soit le motif de droit.

Pendant la période de garantie, le Service Après-Vente effectuera, à titre payant, les réparations nécessaires par suite de manipulations erronées.

En cas de mauvais fonctionnement, veuillez envoyer le produit en port payé avec une copie du bon d'achat et une description du problème, à l'adresse du Service Après-Vente figurant au verso.

D Produkthaftung

Wir weisen ausdrücklich darauf hin, dass wir nach dem Produkthaftungsgesetz nicht für durch unsere Geräte hervorgerufene Schäden einzustehen haben, sofern diese durch unsachgemäße Reparatur verursacht oder bei einem Teileaustausch nicht unsere originale GARDENA Teile oder von uns freigegebene Teile verwendet wurden und die Reparatur nicht vom GARDENA Service oder dem autorisierten Fachmann durchgeführt wird. Entsprechendes gilt für Ergänzungssteile und Zubehör.

GB Product Liability

We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.

F Responsabilité

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ces dommages seraient causés suite à une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA ou l'un des Centres SAV agréés GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

NL Productaansprakelijkheid

Wij wijzen er nadrukkelijk op, dat wij op grond van de wet aansprakelijkheid voor producten niet aansprakelijk zijn voor schade ontstaan door onze apparaten, indien deze door onvakkundige reparatie veroorzaakt zijn, of er bij het uitwisselen van onderdelen geen gebruik gemaakt werd van onze originele GARDENA onderdelen of door ons vrijgegeven onderdelen en de reparatie niet door de GARDENA technische dienst of de bevoegde vakman uitgevoerd werd. Ditzelfde geldt voor extra-onderdelen en accessoires.

S Produktansvar

Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.

DK Produktansvar

Vi gør udtrykkeligt opmærksom på, at vi i henhold til produktansvarsloven ikke er ansvarlige for skader forårsaget af vores udstyr, såfremt det sker på grund af uautoriserede reparationer eller hvis dele er skiftet ud og der ikke er anvendt originale GARDENA dele eller dele godkendt af os, eller hvis reparationerne ikke er udført af GARDENA-service eller en autoriseret fagmand. Det samme gælder for ekstra udstyr og tilbehør.

FI Tuotevastuu

Korostamme nimenomaan, että tuotevastuulain nojalla emme ole vastuussa laitteistamme johtuneista vahingoista, mikäli nämä ovat aiheutuneet epäasianmukaisesta korjauksesta tai osia vaihdettaessa ei ole käytetty alkuperäisiä GARDENA-varaosia tai hyväksymiämme osia ja korjauksen on suorittanut muu kuin GARDENA-huoltokeskus tai valtuuttamamme ammattihenkilö. Tämä pätee myös lisäosiin ja lisävarusteisiin.

I Responsabilità del prodotto

Si rende espressamente noto che, conformemente alla legislazione sulla responsabilità del prodotto, non si risponde di danni causati da nostri articoli se originati da riparazioni eseguite non correttamente o da sostituzioni di parti effettuate con materiale non originale GARDENA o comunque da noi non approvato e, in ogni caso, qualora l'intervento non venga eseguito da un centro assistenza GARDENA o da personale specializzato autorizzato. Lo stesso vale per le parti complementari e gli accessori.

<p>D EG-Konformitätserklärung Der Unterzeichnete Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bestätigt, dass die nachfolgend bezeichneten Geräte in der von uns in Verkehr gebrachten Ausführung die Anforderungen der harmonisierten EU-Richtlinien, EU-Sicherheitsstandards und produktspezifischen Standards erfüllen. Bei einer nicht mit uns abgestimmten Änderung der Geräte verliert diese Erklärung ihre Gültigkeit.</p>	<p>E Declaración de conformidad de la UE El que suscribe Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden declara que la presente mercancía, objeto de la presente declaración, cumple con todas las normas de la UE, en lo que a normas técnicas, de homologación y de seguridad se refiere. En caso de realizar cualquier modificación en la presente mercancía sin nuestra previa autorización, esta declaración pierde su validez.</p>
<p>GB EU Declaration of Conformity The undersigned Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden hereby certifies that, when leaving our factory, the units indicated below are in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the units are modified without our approval.</p>	<p>P Certificado de conformidade da UE Os abaixo mencionados Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden, por este meio certificam que ao sair da fábrica os aparelhos abaixo mencionados estão de acordo com as directrizes harmonizadas da UE, padrões de segurança e de produtos específicos. Este certificado ficará nulo se as unidades forem modificadas sem a nossa aprovação.</p>
<p>F Certificat de conformité aux directives européennes Le constructeur, soussigné : Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne. Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.</p>	<p>PL Deklaracja zgodności Unii Europejskiej Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potwierdza, że poniżej określone urządzenia w wersji oferowanej przez nas do sprzedaży spełniają wymagania zharmonizowanych dyrektyw Unii Europejskiej, standardu bezpieczeństwa Unii Europejskiej i standardu specyficznego dla tego typu produktów. W przypadku zmiany urządzenia, która nie została z nami uzgodniona, niniejsza deklaracja traci moc obowiązywania.</p>
<p>NL EU-overeenstemmingsverklaring Ondergetekende Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bevestigt, dat de volgende genoemde apparaten in de door ons in de handel gebrachte uitvoering voldoen aan de eis van, en in overeenstemming zijn met de EU-richtlijnen, de EU-veiligheidsstandaard en de voor het product specifieke standaard. Bij een niet met ons afgestemde verandering aan de apparaten verliest deze verklaring haar geldigheid.</p>	<p>H EU-Megfelelőségi nyilatkozat Alulírott, a Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden igazolja azt, hogy az alábbiakban megnevezett készülékek, az általunk forgalomba hozott kivitelben teljesítik a harmonizációs EU-írányleveket, az EU biztonsági szabványok és a termékre jellemző szabványok követelményeit. Ha a készülékeken a mi beleegyezésünk nélkül változtatást végeznek, akkor ez a nyilatkozat érvényét veszti.</p>
<p>S EU Tillverkarintyg Undertecknad firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden intygar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.</p>	<p>CZ Prohlášení o shodě EU Podepsaní Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden potvrzují, že dále uvedené přístroje v námi do provozu uvedeném provedení splňují požadavky harmonizovaných směrnic EU, bezpečnostních norem EU a norem specifických pro výrobek. Při námi neschválené změně přístrojů ztrácí toto prohlášení platnost.</p>
<p>DK EU Overensstemmelse certifikat Undertegnede Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden bekræfter hermed, at enheder listet herunder, ved afsendelse fra fabrikken, er i overensstemmelse med harmoniserede EU retningslinier, EU sikkerheds standarder og produkt specifikations standarder. Dette certifikat træder ud af kraft hvis enhederne er ændret uden vor godkendelse.</p>	<p>SK EU-Vyhlasenie o zhode Nižšie uvedená firma Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vyhlasuje, že uvedené zariadenia, ktoré sme uviedli na trh v ich vyhotovení spĺňajú požiadavky harmonizovaných predpisov EU, bezpečnostných štandardov EU a výrobné-spezifických štandardov. Pri zmene zariadenia, ktorá nebola odsúhlasená výrobcom stráca toto vyhlásenie platnosť.</p>
<p>FI EY-vaatimusten mukaisuusvakuutus Allekirjoittanut Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden vakuuttaa, että allamainitut laitteet täyttävät tehtaaltamme lähtiesään yhdenmukaistettujen EY-direktiivien, EY-turvallisuusstandardien ja tuotekohtaisten standardien vaatimukset. Laitteisiin tehdyt muutokset, joista ei ole sovittu kanssamme, johtavat tämän vakuutuksen raukeamiseen.</p>	<p>SLO EV-izjava o skladnosti Podpisani proizvajalec »Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden« s podpisom potrjuje, da sledeče opisana naprava, ki smo jo poslali na tržišče izpolnjuje zahteve harmoniziranih standardov ES-smernic, ES-varnostnih standardov in izdelku specifičnih standardov. V primeru spremembe na napravi brez našega pisnega dovoljenja ta izjava izgubi svoj pomen in veljavnost.</p>
<p>I Dichiarazione di conformità alle norme UE La sottoscritta Husqvarna AB, 561 82 Huskvarna, Sweden certifica che il prodotto qui di seguito indicato, nei modelli da noi commercializzati, è conforme alle direttive armonizzate UE nonché agli standard di sicurezza e agli standard specifici di prodotto. Qualunque modifica apportata al prodotto senza nostra specifica autorizzazione invalida la presente dichiarazione.</p>	

Deutschland / Germany

GARDENA GmbH
Central Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen:
(+49) 731 490-123
Reparaturen:
(+49) 731 490-290
service@gardena.com

Albania

COBALT Sh.p.k.
Rr. Siri Kodra
1000 Tirana

Argentina

Husqvarna Argentina S.A.
Av. del Libertador 5954 –
Piso 11 – Torre B
(C1428ARP) Buenos Aires
Phone: (+54) 11 5194 5000
info.gardena@
ar.husqvarna.com

Armenia

Garden Land Ltd.
61 Tigran Mets
0005 Yerevan

Australia

Husqvarna Australia Pty. Ltd.
Locked Bag 5
Central Coast BC
NSW 2252
Phone: (+61) (0) 2 4352 7400
customer.service@
husqvarna.com.au

Austria / Österreich

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90
consumer.service@
husqvarna.at

Azerbaijan

Firm Progress
a. Aliyev Str. 26A
1052 Baku

Belgium

GARDENA Belgium NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem
Phone: (+32) 2 72 092 12
Mail: info@gardena.be

Bosnia / Hercegovina

SILK TRADE d.o.o.
Industrijska zona Bukva bb
74260 Tešanj

Brazil

Husqvarna do Brasil Ltda
Av. Francisco Matarazzo,
1400 – 19º andar
São Paulo – SP
CEP: 05001-903
Tel: 0800-112252
marketing.br.husqvarna@
husqvarna.com.br

Bulgaria

Хускварна България ЕООД
Бул. „Андрей Липчев“ № 72
1799 София
Тел.: (+359) 02/9753076
www.husqvarna.bg

Canada / USA

GARDENA Canada Ltd.
100 Summerlea Road
Brampton, Ontario L6T 4X3
Phone: (+1) 905 792 9330
info@gardena-canada.com

Chile

Maquinarias Agroforestales
Ltda. (Maga Ltda.)
Santiago, Chile
Avda. Chesterton
8355 comuna Las Condes
Phone: (+56) 2 202 4417
Dalton@maga.cl
Zipcode: 7560330
Temuco, Chile
Avda. Valparaiso # 01466
Phone: (+56) 45 222 126
Zipcode: 4780441

China

Husqvarna (China) Machinery
Manufacturing Co., Ltd.
No. 1355, Jia Xin Rd.,
Ma Lu Zhen, Jia Ding Dist.,
Shanghai
201801
Phone: (+86) 21 59159629
Domestic Sales
www.gardena.com.cn

Colombia

Husqvarna Colombia S.A.
Calle 18 No. 68 D-31, zona
Industrial de Montevidéo
Bogotá, Cundinamarca
Tel. 571 2922700 ext. 105
jairo.salazar@
husqvarna.com.co

Costa Rica

Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
Los Colegios, Moravia,
200 metros al Sur del Colegio
Saint Francis – San José
Phone: (+506) 297 68 83
exim_euro@racsa.co.cr

Croatia

SILK ADRIA d.o.o.
Josipa Lončara 3
10090 Zagreb
Phone: (+385) 1 3794 580
silk.adria@zg1.com.hr

Cyprus

Med Marketing
17 Digeni Akrita Ave
P.O. Box 27017
1641 Nicosia

Czech Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinika:
800 100 425
service@cz.husqvarna.com

Denmark

GARDENA / Husqvarna
Consumer Outdoor Products
Salgsafdelning Danmark
Box 9003
S-200 39 Malmö
info@gardena.dk

Dominican Republic

BOSQUESA, S.R.L.
Carretera Santiago Licey
Km. 5 1/2
Esquina Copal II.
Santiago
Dominican Republic
Phone: (+809) 736-0333
joserbosquesa@claro.net.do

Ecuador

Husqvarna Ecuador S.A.
Arupos E1-181 y 10 de
Agosto Quito, Pichincha
Tel. (+593) 22800739
francisco.jacome@
husqvarna.com.ec

Estonia

Husqvarna Eesti OÜ
Consumer Outdoor Products
Kesk tee 10, Aaviku küla
Rae vald
Harju maakond
75305 Estonia
kontakt.ej@husqvarna.ee

Finland

Oy Husqvarna Ab
Consumer Outdoor Products
Lautarhankatu 8 B / PL 3
00581 HELSINKI
info@gardena.fi

France

Husqvarna France
9/11 Allée des pierres mayettes
92635 Gennévilliers Cedex
France
http://www.gardena.com/fr
N° AZUR: 0 810 00 78 23
(Prix d'un appel local)

Georgia

ALD Group
Beliashevili 8
1159 Tbilisi

Great Britain

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Greece

Π.ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ ΑΕΒΕ
Λεωφ. Αθηνών 92
Αθήνα
Τ.Κ.104 42
Ελλάδα
Τηλ. (+30) 210 51 93 100
info@papadopoulos.com.gr

Hungary

Husqvarna Magyarorszáig Kft.
Ezred u. 1-3
1044 Budapest
Telefon: (+36) 1 251-4161
vevoszolgalat.husqvarna@
husqvarna.hu

Iceland

Ó. Johnson & Kaaber
Tunguhalsi 1
110 Reykjavik
ooj@ok.is

Ireland

Husqvarna UK Ltd
Preston Road
Aycliffe Industrial Park
Newton Aycliffe
County Durham
DL5 6UP
info.gardena@
husqvarna.co.uk

Italy

Husqvarna Italia S.p.A.
Via Como 72
23868 VALMADRERA (LC)
Phone: (+39) 0341.203.111
info@gardenaitalia.it

Japan

KAUKIUCHI Co. Ltd.
Sumitomo Realty &
Development Kojimachi
BLDG., 8F
5-1 Nibanncyo
Chiyoda-ku
Tokyo 102-0084
Phone: (+81) 33 264 4721
m_ishihara@kaku-ichi.co.jp

Kazakhstan

LAMED Ltd.
155/1, Tazhibayevoy Str.
050060 Almaty
IP Schmidt
Abayavenue 3B
110 005 Kustanay

Korea

Kyung Jin Trading CO.,LTD.
107-4, SunDuk Bld.,
YangJae-dong,
Secho-gu,
Seoul, (zipcode: 137-891)
Phone: (+82) (0)2 574-6300

Kyrgyzstan

Alye Maki
av. Molodaya Guardir J 3
720014
Bishkek

Latvia

Husqvarna Latvija
Consumer Outdoor Products
Bākužu iela 6
LV-1024 Rīga
info@husqvarna.lv

Lithuania

UAB Husqvarna Lietuva
Consumer Outdoor Products
Aiteities pl. 77C
LT-52104 Kaunas
centras@husqvarna.lt

Luxembourg

Magasin Jules Neuberg
39, rue Jacques Stas
Luxembourg-Gasperich 2549
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010
Phone: (+352) 40 14 01
api@neuberg.lu

Mexico

AFOSA
Av. Lopez Mateos Sur # 5019
Col. La Calma 45070
Zapopan, Jalisco
Mexico
Phone: (+52) 33 3818-3434
icornejo@afosa.com.mx

Moldova

Conel S.R.L.
290A Muncesti Str.
2002 Chisinau

Netherlands

GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE
Phone: (+31) 36 521 00 00
info@gardena.nl

Neth. Antilles

Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao
Phone: (+599) 9 767 66 55
pgm@jonka.com

New Zealand

Husqvarna New Zealand Ltd.
PO Box 76-437
Manukau City 2241
Phone: (+64) (0) 9 9202410
support.nz@husqvarna.co.nz

Norway

GARDENA
Husqvarna Consumer
Outdoor Products
Salgskontor Norge
Kleverveien 6
1540 Vestby
info@gardena.no

Peru

Husqvarna Perú S.A.
Jr. Ramón Cárcamo 710
Lima 1
Tel: (+51) 1 320400 ext. 416
juan_remujo@
husqvarna.com

Poland

Husqvarna
Poland Spółka z o.o.
ul. Wysockiego 15 b
03-371 Warszawa
Phone: (+48) 22 330 96 00
gardena@husqvarna.com.pl

Portugal

Husqvarna Portugal, SA
Lagoa - Albarraque
2635 - 595 Rio de Mouro
Tel.: (+351) 21 922 85 30
Fax: (+351) 21 922 85 36
info@gardena.pt

Romania

Madex International Srl
Soseaua Odail 117- 123,
RO 013603
București, S 1
Phone: (+40) 21 352.76.03
madex@ines.ro

Russia / Россия

ООО „Хускварна“
141400, Московская обл.,
г. Химки,
улица Ленинградская,
владение 39, стр.6
„Бизнес Центр“
„Химки Бизнес Парк“,
помещение ОВ02_04

Serbia

Domel d.o.o.
Autoput za Novi Sad bb
11273 Belgrade
Phone: (+381) 118 48 88 12
miroslav.jejina@domel.rs

Singapore

Hy-Ray PRIVATE LIMITED
40 Jalan Pemimpin
#02-08 Tat Ann Building
Singapore 577185
Phone: (+65) 6253 2277
shying@hyray.com.sg

Slovak Republic

Husqvarna Česko s.r.o.
Türkova 2319/5b
149 00 Praha 4 – Chodov
Bezplatná infolinika:
800 154 044
servis@sk.husqvarna.com

Slovenia

Husqvarna Austria GmbH
Consumer Products
Industriezeile 36
4010 Linz
Tel.: (+43) 732 77 01 01-90
consumer.service@
husqvarna.at

South Africa

Husqvarna
Husqvarna (Pty) Ltd
Postnet Suite 250
Private Bag X6,
Cascades, 3202
South Africa
Phone: (+27) 33 846 9700
info@gardena.co.za

Spain

Husqvarna España S.A.
C/ Basauri, nº 6
La Florida
28023 Madrid
Phone: (+34) 91 708 05 00
atencioncliente@gardena.es

Suriname

Agrofin n.v.
Verlengde Hogestraat #22
Phone: (+597) 472426
agrob@sr.net
Pafobx : 2006
Paramaribo
Suriname – South America

Sweden

Husqvarna AB
S-561 82 Huskvarna
info@gardena.se

Switzerland / Schweiz

Husqvarna Schweiz AG
Consumer Products
Industriestrasse 10
5506 Mägenwil
Phone: (+41) (0) 62 887 37 90
info@gardena.ch

Turkey

GARDENA Dost Diş Ticaret
Müessesilli A.Ş.
Sanayi Cad. Adil Sokak
No: 1/B Kartal
34873 Istanbul
Phone: (+90) 216 3893 939
info@gardena-odk.com.tr

Ukraine / Україна

ТОВ „Хусварна Україна“
вул. Васильківська, 34,
офіс 204-т
03022, Київ
Тел. (+38) 044 498 39 02
info@ukraine.gardena.ua

Uruguay

FELI SA
Entre Rios 1083 CP 11800
Montevideo – Uruguay
Tel: (+598) 22 03 18 44
info@felisa.com.uy

Venezuela

Corporación Casa y Jardín C.A.
Av. Caroni, Edif. Tрезmen, PB,
Colinas de Bello Monte,
1050 Caracas
Tel: (+58) 212 992 33 22
info@casayjardin.net.ve

1266-20.960.12/0215
© GARDENA
Manufacturing GmbH
D-89070 Ulm
http://www.gardena.com